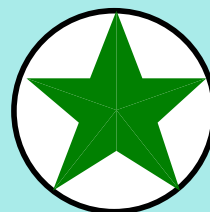


SEK-Bulteno



Nº 30; 2011 [1]

Boletín Informativo del “Saenzpenja Esperanto-Klubo”

Publicación bilingüe fundada en noviembre de 1990 con el objetivo de informar sobre las actividades locales, nacionales e internacionales relacionadas con la lengua internacional esperanto.



Chivato antaŭ Kapelo San Agustin, Barrio Yapeyú

Chivato: *Delonix Regia-Delonix*

Arbo de nia flaŭro

Hispanlingva Informo: sur p. 2

Nuestra flora chaqueña

Los chivatos del Chaco

Chivato

Delonix Regia: *Delonix*, del griego *delos* (notable, destacado) y *onus* (uña), en alusión a los pétalos unguiculados.

Regia, del latín *regium* (real), por la belleza de su floración.

Familia: Caesalpiniáceas (leguminosas)

(Info: Internet - Fotos: la Redacción)



El *Delonix regia* es uno de los árboles más coloridos del mundo. Es originario del bosque West Malagasy en Madagascar, en donde está en peligro de extinción. No obstante, sus semejantes cultivados están extendidos en varias partes del mundo. Además de su uso ornamental, también sirve de sombra en los lugares soleados porque su follaje se extiende ampliamente. En Argentina, donde se lo conoce como *chivato*, fue introducido por inmigrantes vizcaínos. En el País Vasco, sus ramas son utilizadas para cercar a los chivos. Allí esas varas son denominadas "chivatas".

En idioma castellano tiene varias denominaciones. En Argentina y Paraguay se lo conoce como *chivato* y es utilizado en espacios públicos urbanos; en Colombia y Honduras, se lo llama *Acacia roja*; en El Salvador y noroeste de México es conocido por "*árbol de fuego*". En República Dominicana, Cuba, Puerto Rico, en el sureste de México y Canarias se le llama *flamboyán*. En el centro de México se le llama *tabachin*.

En Costa Rica y otros lugares de América Central se lo conoce como *Malinche*, nombre que recuerda a *Malintzin*, la famosa mujer indígena que colaboró con *Cortés* en la conquista española de México y de la que algunos sostienen usaba un manto de brillante color rojo.

Los *Delonix regia* requieren clima tropical o parecido al tropical para sobrevivir, aunque pueden tolerar la sequía y salinidad. En los Estados Unidos crece únicamente en Florida, Hawaii, Islas Vírgenes. El *flamboyán* también se ha naturalizado en muchos lugares de Australia, y se considera una especie invasora, porque su densa y



Esquina de calles Pringles (18) y Avellaneda (19)

amplia sombra impide el crecimiento de otras especies vegetales alrededor de éste. También son muy comunes en Canarias y por supuesto en las provincias del noreste de nuestro país.

En la India se lo llama *gulmohar*.

Árbol caduco de porte mediano, tronco irregular que en general ramifica a poca altura, corteza áspera color castaño grisáceo, extensa copa aparasolada, hojas compuestas y una floración muy llamativa en la que predominan los amarillos, naranjas y rojizos.

Las flores son grandes (unos 10 cm de diámetro) y están dispuestas en racimos, presentan cinco pétalos desiguales y estambres rojos. Es utilizado como árbol ornamental.

Requiere climas cálidos para una abundante floración ya que es sensible al frío. Se multiplica por semillas. Es de raíces expansivas y agresivas.

Los frutos son vainas leñosas, aplanadas, verde cuando jóvenes y castañas al madurar, llegan a superar los 40 cm. de longitud.

La Biblioteca Virtual Temakel reproduce el ensayo "*Los amigos árboles*" pequeñas historias de árboles ciudadanos, del escritor Giralda Yampey, quien se refiere al árbol en uno de sus relatos:

Los chivatos

"Como sombrillas, de sol o lluvia, se abren sus ramajes, en amplios círculos. Sus flores son también pequeñas sombrillitas de damas enamoradas coqueteando en el escenario donde se encuentren. De copa baja, densa y ancha, con largos brazos semi colgantes, es semejante a una falda levantada a media que se expone al sol estival, compacta y nutrida. Pareciera que sus ramas se agachan junto con sus flores para dilatar el círculo de sombra y lograr sus anhelos de embrujarnos o que, con manos abiertas, ofrecen sus ramilletes. Toda planta de chivato es en sí misma una glorieta circular florecida. Según dice el historiador y amigo Arturo Zamudio Barrios, el Chivato es una variedad de Acacia llegada desde España por manos de los vizcaínos y que en el país vasco, sus ramas son utilizadas para repuntar los chivos. A esas varas les llaman chivatas. Mas bien, usarían las vainas de sus frutos que son alargadas y de duras cáscaras conteniendo grandes semillas por lo que, al agitarlas, se convierten en sonajeros. En los atardeceres del verano llegan hasta sus troncos las chicharras para estudiar nuevas canciones y ejecutar sus violines. Hasta el cri-cri de los grillos se instala a su vera y comienza el concierto. Seguramente, son

armoniosos los sonidos naturales pero, a veces, saturan nuestros sentidos. Extraña es la alegría silvestre, pero llegan al pecho y quedan en la memoria. Es universal, imperecedera. La estampa florecida del Chivato, compite con la del Lapacho. Aún sin flores, alegra las miradas y pone contento a nuestros corazones."



Calle Lavallo (107) entre 114 y 116

Los dos extremos de la lengua

***Este artículo se publicó en la revista “Ñ”
del diario Clarín, del 10 de julio de 2010.***

http://www.revistaenie.clarin.com/ideas/extremos-lengua_0_379762065.html

Basado en lo que “LE MONDE” publicó sobre el ESPERANTO
en un artículo del Prof. François Viangalli.

<http://www.almendron.com/tribuna/30992/michel-onfray-et-les-langues-du-monde/>

El inglés actúa como “un regionalismo planetario”: es cierre y convención “para un mismo mundo estrecho, el de los negocios, del business”, sostiene el autor, para quien, por oposición, “el esperanto propone habitar una lengua universal, cosmopolita, global”.
Por Michel Onfray. Filósofo francés.
Autor, entre otros, de “La Potencia De Existir” (de La Flor).

Al principio estaba Babel, la historia es conocida: los hombres hablan una sola y única lengua llamada “adámica”, la del primero de ellos. Luego se proponen construir una inmensa torre destinada a penetrar en el cielo. Semejante arquitectura supone que los hombres que habitaran el mismo elemento que Dios, pasarían a ser de facto sus iguales.

Esa voluntad prometeica actúa como otra fórmula del pecado original ya que probar el fruto del árbol del conocimiento es saber todo sobre cada cosa, en otras palabras, una vez más, igualar a Dios. Para el acto de Eva hubo una sanción, nadie la ha olvidado... Igual que para los constructores de Babel: la confusión de las lenguas.

Dios que es amor, recordémoslo para quien tenga la fastidiosa tendencia a olvidarlo, desciende a la Tierra para

constatar de visu la arrogancia de estos hombres. “Dijo Dios: ‘Todos son un solo pueblo con un mismo lenguaje, y éste es el comienzo de su obra. Ahora nada de cuanto se propongan les será imposible. Bajemos, pues, y una vez allí confundamos su lenguaje, de modo que no se entiendan entre sí’. Y desde aquel punto los desperdigó Yahvé por toda la faz de la Tierra y dejaron de edificar la ciudad” (Gen. 11:6-7) – o cómo sembrar la discordia... A partir de ahí, hubo lenguas, ciertamente, pero sobre todo incompreensión entre los hombres. De manera que la multiplicidad de los idiomas constituye menos una riqueza que una pobreza ontológica y política.

Se comenzó entonces a hablar localmente, algo que muchos celebran hoy como lo mejor de lo mejor. Pienso en los “nacionalistas”, más justamente llamados “independentistas regionales”, que hacen de la lengua un instrumento de identidad, una herramienta de cierre sobre sí mismo, una máquina de guerra anti-universal, en otras palabras, un dispositivo tribal.

Precisemos que lo políticamente correcto calla a menudo la información de que no existe una lengua corsa, una lengua bretona, sino dialectos corsos o bretones, correspondiendo cada uno a una estrecha zona geográfica determinada por el paso de un hombre antes de la invención del motor. El mito de una lengua corsa o de un único hablar bretón imita paradójicamente al des-

honrado jacobinismo, pues las supuestas lenguas regionales están compartimentadas en grupos de dialectos – tuve amigos corsos que, vino mediante, olvidaban por un momento su religión y su catecismo nacionalista para confesar que un pastor del Cabo Corso no hablaba la misma lengua que su compañero del Cabo Pertusato. Babel, Babel... La lengua regional excluye al extranjero que constituye sin embargo su parentela republicana. Funciona como caballo de Troya de la xenofobia; en otras palabras, puesto que es necesario precisar las cosas, del odio al extranjero, al que no es “nacido nativo” como suele decirse.

Ahora bien, igual que una especie animal, una lengua obedece a necesidades relativas a una configuración temporal y geográfica; cuando esas necesidades desaparecen, la lengua muere. Querer hacer vivir una lengua muerta en el biotopo lingüístico que la justifica es una empresa tanatófila. Su equivalente en zoología consistiría en querer reintroducir al dinosaurio en el barrio de la Défense y al pterodáctilo en Saint-Germain-des-Prés... En el extremo opuesto a la lengua de cierre, local, estrecha, xenófoba, existe una lengua de apertura, global, vasta, cosmopolita, universal: El Esperanto. Es la creación de Ludwik Zamenhof, un judío de Bialystok, una ciudad situada entonces en Rusia (ahora en Polonia). En esa ciudad donde la comunidad judía se codeaba con polacos, alemanes y bielorrusos, las ocasiones de no entenderse eran muchas. Ya en esos tiempos Dios podía disfrutar su fechoría. A fines de 1870, comienzos de 1880, el esperanto se propone por ende volver a la Babel anterior a la cólera divina.

En momentos en que el mito de una lengua adámica parece tomar la forma de un inglés de aeropuerto hablado por millones de individuos, se comprende que la lengua de Shakespeare, mutilada, amputada, desfigurada, masacrada, desvitalizada, pueda triunfar de esa manera puesto que se le pide que sea la lengua del comercio en todos los

sentidos de la palabra. Una perogrullada; es lengua dominante porque es la lengua de la civilización dominante. Hablar inglés, aunque sea mal, es hablar la lengua del Imperio. El biotopo del inglés se llama dólar.

Pero esta lengua actúa también como un regionalismo planetario: es también cierre y convención para un mismo mundo estrecho, el de los negocios, del business, de los flujos comerciales de hombres, cosas y bienes. Por esa razón el esperanto es una utopía concreta en un plano de igualdad con el proyecto de paz perpetua del abad de Saint-Pierre, todas ideas de la razón cuyo biotopo no es “el tener” sino “el ser” – más exactamente “el ser juntos” sin perspectiva de intercambios que no sean bienes inmateriales.

El esperanto propone habitar una lengua universal, cosmopolita, global que se construye sobre la apertura, la recepción, la ampliación; quiere el fin de la maldición de la confusión de las lenguas y el advenimiento de un idioma susceptible de cerrar la brecha de la incomprensión entre los pueblos; propone una geografía concreta como antítesis a la religión del territorio; apuesta al ser como genealogía de su ontología y no al tener; es el deseo de una nueva Grecia de Pericles para toda la humanidad – puesto que era griego quienquiera que hablara griego: se habitaba más la lengua que un territorio –; es la voluntad prometeica atea no de igualar a los dioses, sino de prescindir de ellos, probando que los hombres hacen la historia – y no a la inversa.

© *Le Monde y Clarín*, 2010.
Traducción de Cristina Sardo

El Esperanto... humanismo y represalias

Artículo publicado en la
revista *Clio* Nº 104
Domingo 6 de junio de 2010



Saluton!
Ĉu vi parolas Esperanton?

No, no he perdido la cordura, me he limitado a decir: Hola ¿hablás esperanto? Un simple *Google* y la pantalla “escupe” 65.800.000 sitios sobre este lenguaje con pretensiones universales. Aunque hoy la “lingua franca” por excelencia sea el inglés, el esperanto se niega a darse por vencido, y ha reafirmado su presencia en la red de redes. Se puede leer y aprender, jugar, chatear... online y en esperanto. Y es que, si creemos a los expertos, una semana basta para controlar su gramática, resumida en 16 reglas (sin excepciones) y un vocabulario surgido, esencialmente, de las lenguas romances.

Todo empezó a fines del siglo XIX. Entonces el Imperio Ruso era el mayor estado de Europa. A lo largo y ancho de sus 23.000 kilómetros cuadrados convivían más de 125 millones de personas de 100 grupos étnicos.

Visto el consiguiente batiburrillo idiomático, un oftalmólogo polaco, L. L. Zamenhof, se empeñó en hallar un idioma común que evitase conflictos al estilo de la Torre de Babel.

A pesar del talento innato de Zamenhof para los idiomas (hablaba 8 idiomas), el proceso le resultó largo y laborioso, y no le faltaron competidores,

como el complejo “volapük”, lo que sirvió para animarle aún más a continuar con su empresa. En 1887 publicó un folleto con los principios del nuevo idioma y lo firmó con el seudónimo que acabaría bautizando su creación: *Doktoro Esperanto* (Doctor Esperanzado). Lejos de pretender sustituir las lenguas maternas, Zamenhof lo contemplaba como un segundo idioma a nivel universal.

Mientras sangrientas revueltas anunciaban profundos cambios en Rusia, el primer Congreso Universal de Esperanto (1905) limpió la lengua, fijó sus bases e intentó darle esplendor. Hasta diseñó una bandera verde (esperanza) y blanca, sinónimo de paz y armonía. Y es que Zamenhof también cultivó el “homaranismo”, con un lema de lo más filantrópico: tratar al prójimo como te gustaría que te tratarasen a ti.

Se intentó incluso establecer el primer estado esperantista que, por lógica, debía estar en tierra de nadie. El lugar escogido

fue Moresnet, entre Alemania, Bélgica y los Países Bajos. Surgido del Congreso de Viena (1815), este micropaís (3,5 km²) existió como zona independiente durante más de un siglo, hasta que otro



tratado, el de Versalles, terminó por anexionarlo a Bélgica. Otro intento de nación esperantista, aún más minúscula y mucho más efímera, fue una isla artificial sobre una plataforma en el Adriático, cerca de Rímini, que declaró su independencia en 1968 como *Insula de las Rosas*. El gobierno italiano se encargó de dinamitarla.

Y es que ya lo advirtió Hitler en su *Mein Kampf*: un contubernio judío (Zamenhof lo era), podía usar esta lengua para dominar el mundo. ¿La consecuencia de esta animadversión? La persecución de sus practicantes.

Pero no vayan a pensar que el Führer se quedó solo en su cruzada anti-esperantista. Con Stalin, para quien era una “lengua de espías”, se estilaban las ejecuciones a quienes lo hablaban. Y poco después de que el esperanto hiciese un cameo en el Gran Dictador de Chaplin (los carteles estaban escritos en esperanto, no en alemán), el senador McCarthy proclamaba a los cuatro vientos que conocer esa lengua... era casi sinónimo de simpatía hacia el comunismo. Ya se sabe lo que pasa cuando uno trata de ir por libre....

A pesar de su supuesto talante izquierdista-libertario, el llamado “latín de los obreros” fue al tiempo promocionado por unos cuantos católicos como el “nuevo latín de la Iglesia”. El Papa felicita la Navidad también en esperanto.

Que le quiten pues “lo bailao” al esperanto. Está por ver si otros idiomas artificiales como el élfico de *El Señor de los Anillos*, el *Klingon* de *Star Trek* o la lengua de los Na’vi que hablan los azulados habitantes de Pandora en *Avatar* logran superar el siglo de vida.

¿Utopía? ¿Cosa de frikis? ¿Intento frustrado de hermanamiento lingüístico? Juzguen ustedes. A una servidora sólo le resta despedirse: *Ĝis baldaŭ*, (hasta pronto), o si lo prefieren, mucho más entendible: *Adiaŭ*.

Laura Manzanera. Periodista.

Santa Fe

ESPERANTO: de su historia y valor propedéutico

La experiencia educativa llevada a cabo en Rafaela en los años 60. Charla en el I.S.P. Nº 2 “Dr. J. V. González”

El 6 de noviembre de 2010, invitados por la titular de las cátedras Lingüística y Sociolingüística de la carrera **Profesorado de Lengua** del Instituto Superior del Profesorado Nº 2 “Dr. J. V. González” de la ciudad de Rafaela (Santa Fe), asistimos a dicho establecimiento con el objeto de hacer conocer a los alumnos aspectos relacionados con la historia del esperanto y la experiencia educativa llevada a cabo en esta ciudad durante los años 60.

El Instituto Superior del Profesorado, desde su creación en 1964 funciona en el edificio de la ex Escuela Normal de Rafaela, por lo que en ese momento nos encontrábamos en las aulas en las que en un tiempo se enseñó esperanto con mucha pasión, cosa que hicimos notar a los alumnos presentes, quienes tenían escaso conocimientos previos sobre el tema. Incluso aprovechamos para recordar que en la ciudad de Rafaela, desde 1957 una calle honra al creador del esperanto, al Dr. L. L. Zamenhof, nomenclatura que si bien es reconocida como parte de la traza urbana, muchos, ignorando la historia, terminan asociándola erróneamente con el homenaje a un presunto inmigrante del lugar, dado el origen de los primeros pobladores de esta ciudad.

Comenzamos entonces por destacar la figura de Zamenhoff y de cómo surgió en él la idea de una lengua auxiliar para la comprensión entre los hombres, ubicándolo en su contexto histórico y cultural; así también hicimos notar cómo fue capaz de concebir las reglas de una lengua de fácil y rápido aprendizaje.

Luego dimos algunos detalles de cómo se conoció en nuestro país, para hacer especial referencia a la importancia que tuvo en la provincia de Santa Fe, en la que incluso contamos con una ley para su enseñanza, que lamentablemente nunca se reglamentó.

Todo esto nos fue sirviendo de marco referencial para arribar a 1955, el año en el que se fundó el Centro Rafaelino de Esperanto, y cómo a partir de 1960 en la ex Escuela Normal se comenzó a desarrollar una experiencia educativa que alcanzó aspectos que hoy debemos conocer y valorar.

En efecto, bajo el impulso de Ana Visconti, y con el apoyo incondicional de las entonces, regente y subregente de la institución, Rosa Peretti de Deza y Ercilla Weimüller de Carmona, se implementó en esos años la enseñanza del esperanto entre los niños de los últimos grados de la escuela primaria y los primeros años de la secundaria. El entusiasmo fue tal que tuvieron oportunidad de hacerse presentes en el XIII Congreso Brasileño de Porto Alegre en 1961, como así también llevar a cabo intercambios y encuentros presenciales con una escuela de Montevideo. Al mismo tiempo que los alumnos se entrenaban en la *internacia lingvo* daban a conocer aspectos de nuestra historia y de nuestra cultura a niños de los más diversos lugares del mundo, especialmente cuando la escuela

rafaelina se integró a una de las rondas de *Graĵnoj en Vento*. (GEV)

Quisimos destacar, dado su valor pedagógico y ético, en particular esta experiencia en la revista creada por Marcel Erbetta, quien anunciaba en aquellos años a través de la circular inicial el noble ideal que lo animó para su creación y que hoy creemos está más vigente que nunca:

“Las semillas sois vosotros, queridos alumnos y los sembradores vuestros maestros que quieren trabajar para que vosotros, jóvenes, os hagáis dignos, tolerantes y pacifistas. Aprendamos, niños a amarnos recíprocamente cualquiera sea nuestro origen, raza y nuestra religión. Aprendamos niños cuidadosamente y concientemente para que sea más fácil lograr el noble objetivo: la paz entre los pueblos! (1)

Aprovechamos además para acompañar la exposición con proyección de imágenes, textos, material histórico y actual para tratar de hacer descubrir que esperanto es una lengua viva, portadora de una cultura humanista y con un ideal plenamente actual.

Por lo que pudimos percibir los alumnos se sintieron gratamente sorprendidos por una historia que desconocían, y por un presente del que también carecían de información, con lo que consideramos que estas pequeñas semillas que cada uno de nosotros pueda ir sembrando, ayudaremos a mantener vivo el noble sueño. *Ĉiu popolo kun sia lingvo kaj Esperanto por ĉiuj!*

Prof. Daniel Imfeld

(1) Erbetta, M. Primera circular en G.E.V. (manuscrito-traducción de Ana Visconti) Archivo A.Visconti

Proyecto UNESCO

“Esperanto en Neuquén”

Por Rubén Sánchez.

Delegado de UEA en Argentina.

Naturaleza del proyecto:

¿qué se quiere hacer?

Dar cumplimiento efectivo a las recomendaciones de la UNESCO (de Montevideo 1954 y Sofía 1985). Estas resoluciones (cuyas copias adjuntamos al final de este documento), recomiendan a los estados miembros de la ONU, la enseñanza del idioma internacional, dentro de sus respectivos sistemas educativos, por considerar que el mismo es totalmente compatible con los objetivos de la UNESCO.

¿Por qué?

Sabida es que la llamada “educación intercultural” en realidad termina siendo una “educación bilingüe y muy limitada”, en cuanto a su alcance, donde la parte hegemónica, dominante siempre impone su punto de vista.

Esto es así en todo el mundo, sin importar la etnia/pueblo que se considere.

Normalmente, los estados contratan instructores/maestros/profesores pertenecientes a esos mismos pueblos originarios, y simplemente se limitan a transferir, utilizando su propio idioma nativo, los contenidos previamente seleccionados por la cultura dominante. Se produce así una muy limitada “educación intercultural”, mayoritariamente “unidireccional”.

Aquí convendría aclarar qué se entiende por “educación intercultural”, para evitar posibles malos entendidos. En principio, podría definirse como “educación entre culturas diferentes”.

Es decir, una educación en donde el intercambio cultural se realiza en forma “bi-direccional”.

Ambas culturas se benefician de los intercambios así entendidos.

Definido esto, podríamos llamar a la misma, como “EDUCACIÓN INTERCULTURAL”, utilizando letras mayúsculas, porque en ella, las culturas de todo el mundo intercambian sus puntos de vista.

En contraste con esto, podemos mencionar la actual “educación intracultural”, aquella que sucede dentro de los límites fronterizos de cada estado. Y esa “educación intracultural”, actualmente es bastante *limitada*, ya que se realiza solo entre las culturas de los pueblos que se encuentran fronteras adentro, sin contacto con el exterior.

Como para entender la situación, podríamos preguntarnos, solo a modo de ejemplo, como se realiza hoy efectivamente el intercambio cultural, entre dos pueblos originarios de Argentina: el pueblo Toba y el pueblo Guaraní.

Aquí vemos, a primera vista, que el *idioma común* entre ambos es el español, por ser éste el idioma de la cultura hegemónica dominante. Por lo tanto, cualquier intercambio ya aparece atravesado por el *punto de vista*, por la *carga cultural*, de la cultura hegemónica hispana (Aquí, en Argentina, y sin temor a equivocarnos, a grandes rasgos, podemos decir que somos “hijos del imperio español, con toda la carga cultural predominantemente originaria de la Península Ibérica).

Pero, ¿cómo podría realizarse ese mismo intercambio, entre pueblos de muy diferentes características, como por ejemplo, el pueblo Tehuelche y el pueblo Sioux (Estados Unidos)?.

¿Qué idioma en común podrían utilizar, sin estar atravesados, permeados por la cultura dominante de alguno o de ambos países? He aquí el problema, hasta ahora no solucionado.

La verdadera “EDUCACIÓN INTERCULTURAL” que mencionamos anteriormente, y que abarca no solo a los pueblos originarios, sino también a todos

los ciudadanos de todos los países, solo podría realizarse utilizando un idioma neutral, y relativamente fácil de aprender, y es el recomendado por la UNESCO: el ESPERANTO.

Por eso es que se presenta este proyecto, a modo de puntapié inicial, en esa dirección, porque creemos que puede existir la EDUCACIÓN INTERCULTURAL PARA TODOS, sin estar limitada por ninguna de las circunstancias mencionadas.

¿Para qué hacer este proyecto?

Para darle a los futuros ciudadanos neuquinos, una herramienta más de comunicación - sin efectuar grandes cambios en la estructura educativa actual- utilizable a lo largo y a lo ancho de todo el mundo, en todas las circunstancias en las que pudiera existir algún tipo de intercambio cultural, ya que es posible encontrar hablantes de este idioma internacional, en la mayoría de los países del mundo. (La *Enciclopedia Británica* menciona varios millones de hablantes en todo el mundo).

Metas

Proponemos inicialmente, una prueba piloto de capacitación docente de 2 años y su posterior implementación en el aula, al tercer año de transcurrido el proyecto. Finalizado el tercer año del proyecto, se realizará una evaluación parcial de proyecto, entre todos los participantes del mismo, para efectuar las correcciones necesarias, si la voluntad general es continuarlo en el tiempo.

¿Dónde se realizaría?

Inicialmente planteamos que la prueba piloto pueda hacerse en Neuquén Capital, por las facilidades que presenta realizarla primeramente aquí. Concluida la evaluación parcial del proyecto a finales del tercer año, se analizará la manera de hacerlo extensivo a otras localidades, en función de la experiencia que se vaya acumulando.

El ámbito de capacitación requerido es una sala multimedial con capacidad

para 30 docentes, proporcionada por el Consejo Provincial de Educación de Neuquén, ubicada en Neuquén Capital.

¿A quiénes va dirigido?

En una primera instancia, la capacitación inicial va dirigida a docentes del sistema educativo neuquino.

En una segunda instancia, la capacitación va dirigida a los alumnos del sistema educativo neuquino.

Puede observarse que la cantidad de beneficiarios finales rondaría los 60 docentes más una cantidad de alumnos que podría estimarse (60 x 25) en 1500, haciendo un total de aproximadamente 1560 personas beneficiadas, al finalizar el tercer año del proyecto.

¿Quiénes lo van a hacer?

La Escuela Argentina de Esperanto proporcionaría:

- 1) Un Profesor Capacitador para las instancias de capacitación docente del primer y segundo año del proyecto.
- 2) Un tribunal examinador (para la evaluación final de cada ciclo), compuesto por el profesor capacitador mencionado en el punto 1), más dos (2) integrantes provenientes de Bs. As. y/u otras provincias, pertenecientes a la Escuela Argentina de Esperanto, para lo cual, el CPE debería comprometerse a abonar sus respectivos pasajes de ómnibus de ida y vuelta, más 1 (un) día de alojamiento en la ciudad de Neuquén, para cada evaluación final.
- 3) 60 docentes del sistema educativo neuquino. Se prevee un requisito del 80 % de asistencia a la totalidad de los encuentros de capacitación, para poder acceder a la instancia de evaluación docente final (2011 y 2012).
- 4) Alumnos del sistema educativo provincial, del Nivel Medio.

Recursos materiales:

A ser entregados por el CPE:

- 1) 60 ejemplares del libro *¿Sabe Ud Esperanto?*
- 2) 60 ejemplares del diccionario Español – Esperanto
- 3) 60 notebooks
- 4) Aula multimedial con capacidad para 30 personas
- 5) Papelería administrativa que pudiera requerirse

Recursos financieros:

A ser provisto por el CPE:

- 1) Adjudicación de un plus del 100% por cada hora cátedra de enseñanza del esperanto en el aula, durante el tercer año del proyecto.
- 2) Pasajes y alojamiento para 2 integrantes del tribunal examinador, para las dos instancias de evaluación final.

A ser provistos por la Escuela Argentina de Esperanto:

Durante toda la etapa de capacitación docente (dos años), y en función de los encuentros de capacitación que se realicen mensualmente (dos encuentros mensuales de aproximadamente 2 horas de duración cada uno), los gastos del Profesor Capacitador serán cubiertos por la Escuela Argentina de Esperanto, no representando para el CPE un gasto de ninguna naturaleza.

Consideraciones finales:

Sabemos que el presente proyecto tiene solo un carácter de “borrador inicial”, al cual es posible perfeccionar.

También sabemos que los evaluadores de proyectos pueden seguir cualquiera de estas dos líneas o actitudes posibles:

- 1) Desechar el mismo, por “defectos menores” que pudieran encontrarse. Este tipo de evaluación podríamos definirla como “evaluación con tendencia negativa”, dado que no mejora la situación actual, ni compromete a la parte evaluadora.
- 2) Realizar una evaluación en donde los evaluadores se comprometen con el proyecto presentado, y colaboran con su conocimiento y experiencia, para

mejorar y hacer factible el mismo. A este tipo de evaluación la podríamos definir como “evaluación con tendencia positiva”.

Y como reflexión final, no se nos escapa que casi siempre, las políticas educativas vienen atravesadas por la “política general”, mayoritariamente de carácter cortoplacista, y que muchas veces no se alcanzan a visualizar las acciones culturales que tendrán sus frutos luego de varios años ininterrumpidos de haberse iniciado.

Prof. Rubén Luis Sánchez
<esperanto@neunet.com.ar>

Visitas

Como ya es habitual, nuestra ciudad recibió la visita de esperantistas, quienes utilizan en sus viajes el idioma esperanto y el servicio de hospedaje gratuito del **Pasporta Servo**.

Del 28 al 30 de diciembre de 2010 nos visitaron **Kara An y Roza**, un matrimonio coreano de Seul.

Del 16 al 20 de enero de 2011 nos visitó el Prof. **Cesar Dorneles Soares**, secretario de la Asociación Gaucha de Esperanto de Porto Alegre, Brasil.

En ambas ocasiones los miembros de SEK disfrutaron del compañerismo en los encuentros informales y la comunicación en esperanto, la que resultó enriquecida por el diálogo de los más diversos temas.

El *Pasporta Servo* es uno de los tantos beneficios del pequeño esfuerzo que requiere aprender esperanto.

No pierda más tiempo...
¡Aprenda esperanto!

www.lernu.net

Publicidad y marketing

¿Una campaña hablada en idioma esperanto?

La publicidad que busca fomentar el consumo de vino utiliza un lenguaje con el que se trata de demostrar la universalidad de la bebida.

Martes 21 de diciembre de 2010

Alberto Borrini

Para el diario LA NACION.

http://www.lanacion.com.ar/nota.asp?nota_id=1335307

Puede que la mayoría de los que lo vieron por televisión ni siquiera lo hayan notado, aunque no entendieran nada de lo que hablaban los personajes, y hayan tenido que guiarse por los subtítulos, como si se tratara de un largometraje en otro idioma. (*)

La campaña genérica de Vino Argentino, "*Un vino, mil charlas*", en efecto, está grabada en ese proyecto de lengua universal. Y no se trata de un capricho. El vino no sólo es una bebida universal, como el esperanto, sino que también la idea de emplearlo en un anuncio es el punto de partida de las mil charlas que promete la campaña.

"Que los personajes dialoguen en esperanto es una sutileza conceptual que, además, nos permitió tener una sonoridad familiar, porque no se sabe si es italiano, húngaro o ruso, sin

remitir a un idioma demasiado conocido", explica Carmen Pérez, coordinadora del Área de Comunicación del Fondo Vitivinícola Mendoza, organización responsable de la promoción del vino en el mercado local.

"El esperanto es una lengua creada con la intención de superar las diferencias o la falta de entendimiento que otros idiomas pueden generar. También el vino lima asperezas, da pie a charlas y conversaciones en que la palabra tiene un gran valor", continúa diciendo Pérez.

Gracias a la inserción de la campaña en la Web (www.unbuenvino.com.ar), la gente puede crear sus propias versiones de los comerciales, con lo cual lo de las mil charlas se hace realidad.

La escena muestra una mesa familiar integrada por el padre, la madre, el yerno, una hija y el abuelo, siempre a punto de terciar en la conversación. El tema de los anuncios es siempre el vino; las sobremesas así se alargan, "atributo que sólo el vino tiene", según dice.

La conclusión conduce de nuevo al título, porque "mientras hay vino, hay charla".

Una familia, mil charlas

Otra ventaja más práctica del esperanto, en este caso, es que un único relato audiovisual permite extraer doce comerciales diferentes para la televisión y la Web, mediante la simple modificación de los subtítulos.

"Este recurso brinda la oportunidad de provocar miles de conversaciones -

"Unu vino, mil babiloj" estas reklamfilmeto ene de kampanjo de "Vino Argentino" kie la rolantoj parolas en Esperanto, lingvo universala kiel la vino.

<http://www.youtube.com/watch?v=Eyg6l9dPqrU>

Klarigo: La hispana traduko en la filmo tute ne rilatas kun la parolado. Tio verŝajne estis intenca ago fare de la produktanto.

aporta Rodrigo Grau, director general creativo de BBDO, la agencia creativa de Vino Argentino-. Logramos hablarles a todos los públicos, gracias a una variedad de conceptos y temas que tiene la campaña.

Grau y su colega Ramiro Rodríguez Cohen, también director general creativo, opinan: "La narración es simple, gráfica y metafórica; la idea que se transmite es que de un buen vino pueden surgir muchas conversaciones".

Carlos Pérez, presidente de BBDO, comenta: "El vino se apoya en sus valores diferenciales, frente a una competencia muy concentrada y con gran capacidad de inversión publicitaria. El vino es capaz de generar cosas que ninguna otra bebida puede hacer. Tiene una dimensión espiritual única".

Atributos

La presente campaña, la quinta que realizan los organizadores, abarca a todas las categorías de la bebida. "Redoblamos la apuesta y salimos al ruedo con una pieza diferente, que en sí misma es tema de conversación porque es muy innovadora, expresa José Luis Lanzarini, presidente del Fondo Viti-vinícola Mendoza.

Expresó Lanzarini: "Hay un gran grupo de consumidores, los jóvenes, que recibe mucha información y muchos estímulos de todas las bebidas y productos en general".

"El vino, en efecto, tiene muchos atributos diferenciales, y quisimos mostrarlos desde la comunicación y desde los medios", amplía Lanzarini en su explicación.

La Argentina es el sexto mercado consumidor de vinos del mundo, con

12,5 millones de hectolitros (que representan alrededor de 30 litros anuales por persona). Esa cifra representa más del 75% del producto que se elabora.

Identidad

Además, nuestro país ocupa el noveno lugar en superficie cultivada con viñedos: son casi 230.000 hectáreas que están repartidas en siete provincias: Salta, Catamarca, La Rioja, San Juan, Mendoza, Neuquén y Río Negro.

El vino es un fuerte elemento de la identidad de nuestro país. El cepaje tinto malbec y la variedad del blanco torrontés son

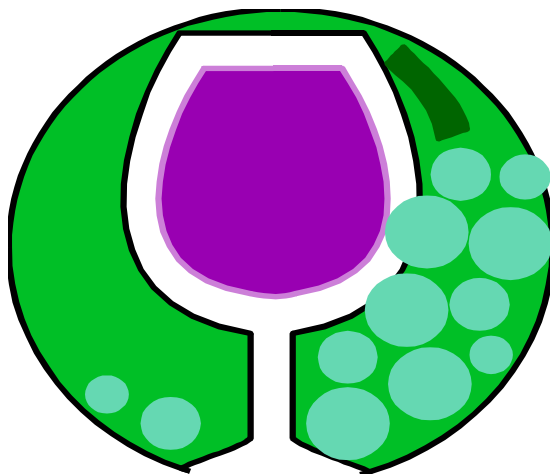
las cepas emblemáticas de la producción nacional en el contexto internacional.

El malbec es el más cultivado entre los tintos, y el torrontés, entre los blancos.

Este año se instituyó el 17 de abril como el Día del Malbec, y la celebración será en varios países.

A los promotores de Vino Argentino les gusta que la campaña genérica sea vista como la base rítmica sobre la cual cada bodega pueda crear su propia melodía.

La intención, según dicen, es sinergizar mensajes: "Ya que estamos hablando de una categoría muy atomizada, con una oferta heterogénea y una competencia concentrada".



(*) NdIR: La publicidad puede ser vista en:

<http://www.youtube.com/watch?v=Eyg6I9dPqrU>

Aclaración: La traducción del film (subtítulos) en español no tiene relación alguna con el diálogo. Eso fue hecho, al parecer, intencionalmente por la *Producción* del video.

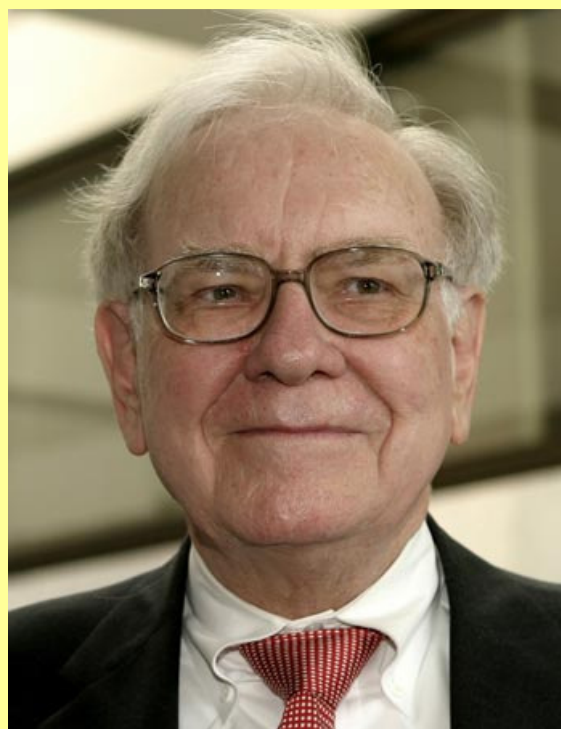
¿Para qué sirve el dinero?

Esta fue la noticia del día y recorrió el mundo por Internet.

Aquí la compartimos con nuestros lectores de SEK-Bulteno.

Hubo una entrevista de una hora en la CNBC con **Warren Buffett**, la segunda persona más rica del mundo, quien donó \$ 31 mil millones de dólares para caridad. He aquí algunos aspectos muy interesantes de su vida:

- 1.- Compró su primera acción a los 11 años y se lamenta de haber empezado demasiado tarde.
 - 2.- Compró una pequeña granja a los 14 años con sus ahorros provenientes de repartir periódicos.
 - 3.- Todavía vive en la misma pequeña casa de 3 cuartos en Omaha que compró luego de casarse hace 50 años. Él dice que tiene todo lo que necesita en esa casa. Su casa no tiene ningún muro o reja.
 - 4.- Él maneja su propio carro a todas partes y no anda con chofer o guardaespaldas.
 - 5.- Nunca viaja en jet privado, a pesar de ser el dueño de la compañía de jets privados más grande del mundo.
 - 6.- Su compañía, Berkshire Hathaway, es dueña de 63 compañías. Él le escribe sólo una carta cada año a los CEOs de estas compañías, dándole las metas para el año. Nunca convoca a reuniones o los llama regularmente.
- Él le ha dado dos reglas a sus CEOs:
- **Regla número 1:** No perder nada del dinero de sus accionistas.



Warren Buffett

- **Regla número 2:** No olvidar la regla número 1.
 - 7.- Él no socializa con la gente de la alta sociedad. Su pasatiempo cuando llega a casa es prepararse palomitas de maíz y ver televisión.
 - 8.- Bill Gates, el hombre más rico del mundo, lo conoció apenas hace 5 años. Bill Gates pensó que no tenía nada en común con Warren Buffett. Por esto, programó la reunión para que durara únicamente media hora. Pero cuando Gates lo conoció, la reunión duró diez horas y Bill Gates se volvió un devoto de Warren Buffett.
 - 9.- **Warren Buffet no anda con celular ni tiene una computadora en su escritorio.**
 - 10.- Su consejo para la gente joven: **Aléjese de las tarjetas de crédito e invierta en usted.**
- RECUERDE:**
- A. **El dinero no crea al hombre, sino que fue el hombre el que creó el dinero**
 - B. **La vida es tan simple como usted la haga.**
 - C. **No haga lo que los otros digan.** Escúchelos, pero haga lo que lo hace sentir mejor. =>

Brazilo pretiĝas por la tutlanda instruado de Esperanto

Esperanto por lernejoj klasoj. Paroliga metodo kun ekzercaro. Josias Barboza. Unio Planeda/Brazila E-Ligo, 2008.

150p. Ilustrita. Kun KD. (*)

Esperanto por lernejoj klasoj. Paroliga metodo kun ekzercaro por instruistoj.

Unio Planeda/Brazila E-Ligo, 2008.

164p Ilustrita. Kun KD. (*)

Jam kelkajn jarojn antaŭ ol la brazila parlamento komencis serioze kaj oficiale trakti pri la laŭelekta instruado de Esperanto en mezlernejoj, la kolego Josias Barboza, sperta lingvo-instruisto, entreprenis kreadon de kompleto de Esperanto-lerniloj. Liaj celoj estis verki lernilon, bazitan sur modernaj materialoj kaj metodoj, kiu evoluigu ĉe la lernantoj ĉefe la interagajn lingvokapablojn kaj ebligu samkonceptan uzon de bone konstruita kaj science kunmetitaj lernitaĵoj. Tiel naskiĝis la lerno-paro *Esperanto por lernejoj klasoj*.

La monda esperantistaro unuafoje povis enmanigi tiujn lenilojn dum la

Universala Kongreso de Bjalistoko.

La grandformataj, laŭaspekte tre allogaj libroj kun aldonaĵo de sondiskoj impresis la kolegojn.

Necesas aldoni ke, jam la unua volumo de la instrukompleto akordiĝas kun la rekomendoj de la Konsilio de Eŭropo kiu celas unuecigi la mezuradon de lingvokapabloj de lernantoj kaj kandidatoj. Mondskala uzo de akordaj lerniloj plifaciligos la kunlaboron de internaciaj projektoj.

Du bunte ilustritaj porlernantaj libroj (volumo 1 kaj 2) kun ekzercaroj kaj sondiskoj.

La gvidlibro de la instruisto (fakte baze identa kun la libro de la lernantoj) havas en ĉiu paĝoj flankan kaj suban margenojn, kun notoj kaj sugestoj pri la plej efika maniero enkonduki aŭ gvidi tiun aŭ sekvontan paroligojn.

La metodo estas baze paroliga.

NdlR: Pliaj informoj aperis en revuo Esperanto, decembro 2010, p. 251

(*) Oni povas aĉeti ilin ĉe la Libroservo de UEA, je la prezo de €18. “*Esperanto*”(UEA)

<= D. No se vaya por las marcas. Póngase aquellas cosas en las que se sienta cómodo.

E. No gaste su dinero en cosas innecesarias. Gaste en aquellos que de verdad lo necesitan.

F. Después de todo, es su vida. ¿Para qué darles la oportunidad a otros de manejarla?

G. Si el dinero no sirve para compartirlo con los demás, entonces ¿para que sirve?

AYUDE AUNQUE NO PUEDA HACERLO; SIEMPRE HABRÁ

BENDICIÓN PARA AQUELLOS QUE SABEN COMPARTIR.

H. No gaste el dinero que no tiene. El Crédito, Préstamos, etc. fueron inventados por la sociedad de consumo.

I. Antes de comprar algo, piense: ¿Qué me pasará si no lo compro? Si la respuesta es 'Nada', no lo compre; porque no lo necesita.

“Porque nada hemos traído al mundo, ni nada nos vamos a llevar...”

Ni estu kreantoj

Proksime de la Zamenhofa Tago estas tempeto por pensi pri la lingvo internacia. En la novembra numero de la revuo "Esperanto" de UEA 2010, je la paĝo 232, inter aliaj artikoloj aperis la sekvanta:

"Ni estu kreantoj", subskribita de esperantistino.

Amuza estas la diskuto inter Anna Lowenstein kaj legantoj de "Esperanto" pri "poezia stilo" en Esperanto. Kiel oni atendis, "simplaj esperantistoj" subtenis Anna Lowenstein, sed "korifeoj de Esperanto Literaturo" moke oponis ŝin.

La kialo de neologismemo ofte kuŝas ne en iu speciala strebo al elita, specifa lingvaĵo, sed en simpla pigreco kaj foresto de logika pensado. Por kio perforti sian menson, eltrovante kaj inventante Esperantajn vortojn, kiam tiel facilas simple preni la jam ekzistantajn vortojn el iu nacia lingvo! Tio povas esti absoluta sinonimo (tiam al la nova vorto oni insiste atribuas pure poezian econ, ekzemple, printempo -- primavero). Sed ĉu poezio en Esperanto estas des pli bona, ju pli strikte ĝi sekvas la eŭropajn ekzemplojn? Ĉu konataj vortoj, eĉ en Esperanta kadro, tiel ĝojigas la animojn de eŭropaj legantoj? Aŭ tiuj vortoj simple rolas kiel "insuloj de sekureco" en la obskura maro de fremda lingvo, kie la radikoj eble estas kompreneblaj, sed multaj vortoj ne, ĝuste pro sia tipe Esperanta kunmetita formo. Ja oni devas PENSI por kompreni ilin! Kaj tiu afero estas absolute nekutima kaj neagrabla por plimulto da homoj, kaj inter ili - ho ve! - ankaŭ por plimulto da esperantistoj. Kiam mi instruis Esperanton, mi ripetadis al miaj gelernantoj: "Esperanto estas krea lingvo, kaj VI kreas ĝin!

Uzante la lingvon, vi konstante kreas novajn vortojn, novajn nociojn. Kaj ne gravas, ke preskaŭ ĉiuj viaj kreaĵoj jam estas envortigitaj kaj uzitaj en ĉiutaga lingvaĵo, Tio signifas nur, ke vi havas saman krekapablon, kiel multaj homoj antaŭ vi, ke la homaro vere povas havi komunan lingvon. Kaj la uzado de la lingvo estas konstanta kreado, ĉar kiam vi komprenas signifon de kunmetita vorto, vi sekvas la vojon de tiu, kiu kreis ĝin, kaj tiamaniere kunkreas".

Nia lingvo havas senlimajn esprim-eblecojn por esprimi ne nur sentojn kaj emociojn, sed ankaŭ nociojn kaj pensojn. Laŭ la hipotezo de Sapir-Whorf, la lingvo determinas la "mondon", en kiu vivas la parolanta persono. Do, uzante Esperanton, ni povas krei apartan mondon, foje konstruita tute alie, kiam ni uzas nekutimajn radik- kaj vortkunmetojn. Per Esperanto ni povas esprimi tion, kio ne eblas en "normala" etna lingvo. Kiel mi komprenas, ĝuste tio estas tasko de poezio: krei novan mondon, ĉu ne? "Ĉiu poeto, verkisto, estas aparta mondo" - eldiro, kiun oni atribuas jen al Ŝekspiro, jen al Cervantes. Sed kio malfacilas en la etna lingvo, estas nekompareble pli simple atingebla en Esperanto; ja se ajnan etnan lingvon ni povas kompari kun vastega tera vojo, betonita per milionoj da spuroj de paŝintaj surĝi, tiam Esperanto similas al vasta stepo, kovrita de pura blanka neĝo, sur kio jen kaj jen videblas ĉenetoj da spuroj: de Auld, Kalocsay, Miĥalski, De Kock. Ili kunkreis nian mondon, nian lingvon. Sed kiom da spaco por kreado restis! Estu ankaŭ ni kreantoj, sed ne konsumantoj!

Tatjana Auderskaja

Resumo pri la Asembleo 2010 de Argentina E-Ligo

La 11-an de decembro 2010 je la 13:05 horo antaŭ la ĉeestantoj Mabel Ojeda, Alberto Aune, Antonio Ferrer, Elena Morteo, Alfredo Valle, Stephanie Cabovianco, Cecilia Prudkin, Federico Escamilla, Germán Kijel, Clara Fernandez, y Alcides Wentinck (i.a.), Jorge Enrique Cabrera (AEL Sekretario) deklaris malferman al la Jara Asembleo (2010) de Argentina Esperanto-Ligo. Subskribis kiel atestantoj Mabel Ojeda kaj Alberto Aune.

Post memoro de Alfredo Lara (Santos Lugares), Mariano Ibáñez (Bariloche), Jorge Suárez (Rosario), Julio Guasch (Ciudad Autónoma de Buenos Aires), ĉijare forpasintaj, oni menciis salutojn ricevitaĵojn de: Nélida Monasterio, Antonio Rampulla, la familio de Mariano Ibáñez, Inés Beaumont, Roberto Sartor, Victor Ballester, Gabriel Santin kaj Martín Aldasoro el Mendoza, René Arce el Córdoba, Beatriz Romero, Rubén Diaconu el Roque Sáenz Peña, Marcelo Lucero, Ernesto Rubén Martín Moreira kaj la *Asociación Rosarina*, Anibal Aparicio el Salta, Abel Weiner el Esperanza, Santa Fe, Sonia Risso el Uruguay, inter aliaj.

La Sekretario informis pri la kaso: US\$ 120 kaj \$ 394.

La Sekretario voĉlegis la proponojn senditajn de Rubén Diaconu kaj procedis



De izquierda a derecha parados: Antonio Ferrer, Francisco Veuthey, Alberto Auné, Alcides Wentinck, Alfredo Valle, Elena Morteo, Mabel Ojeda, Federico Escamilla, Stephanie Cabovianco y Germán Kijel; sentados: Jorge Cabrera, Cecilia Prudkin, Matias Lavaqué, Patricio López, Angela López y Silvia Rottenberg

trakti la unuan punkton de la tagordo:

Pri la valideco de la protokolo

Ing. Alcides Wentinck legis detale al la ĉeestantoj aldonajojn en la margenoj de la paĝoj 22, 34 kaj 40. Post detala legado, intersanĝo de opinioj fariĝis intensa. Dum interesa debato preskaŭ ĉiu ĉeestanto esprimis sian vidpunkton kaj finfine la asembleo decidis deklari kun majoritato (14 voĉdonoj, 0 kontraŭ kaj 2 sindetenoj):

"Expresamos nuestra insatisfacción con la manera en que fueron efectuadas anotaciones marginales sobre las páginas 22, 34 y 40 del presente libro, siendo que dicho procedimiento no nos parece conforme con la integridad de tal documento.

Sin emitir opinión sobre su contenido, a partir de la fecha y a efectos de no volver a incurrir en estas situaciones recordamos que no corres-

ponde hacer anotaciones al margen en forma extemporánea."

Elektio de Ĉefdelegito

La asembleo decidis unuanime rekonfirmi por la nova periodo 2011-2013 al la nuna ĉefdelegito Rubén Sánchez.

Vakantaj postenoj

La Sekretario informis al la ĉeestantoj pri la neceso plenumi taskojn kaj postenojn (kasisto, libro-servo, ktp).

Stephanie Cabovianco akceptis postenon por disvastigo kaj instituciaj rilatoj kaj sekve grupo starigis por plenumi la taskon, Mabel Ojeda kaj Federico Escamilla.

Jara membrokotizo 2011

\$120 (individa membro)

Estis aprobita la jarkotizon 2011 por individua membro, klarigante ke se iu samideano ne povas pagi tuton, li povas pagi laŭ sia persona buĝeto.

Instruado. Apogo por projektoj. Lernejo.

La sekretario informis ke ekzistas projektoj por starigi kursojn dum la jaroj 2011 kaj 2012 pri Esperanto kaj sia kulturo, en du universitatoj, Universitato de Quilmes kaj La Plata.

La unua, sub la gvidado de Jorge Montanari kaj la dua laŭ propono de Edgardo Chacon kaj Javier Valli.

Anibal Aparicio el Salta prezentos projekton en "*Centro de lenguas de la Universidad Nacional de Salta*" kaj intencos (pere de apogo de Argentina Esperanto-Lernejo) starigi bazan kurson en provinca biblioteko kaj estas menciinde sian oferon por kunlabori kiel spertulo en ludo sako.

Federico Escamilla parolis pri la ebleco starigi bazan kurson en "Sociedad Espirita" en Bonaero.

Estas menciinde ankaŭ eblecon dikti bazan kurson en AMIA.

La Sekretario informas ke estos preta por la kursoj 2011 sistemo per interreto (Virtualaj klasĉambroj) disponebla por instruistoj kiel apogo de kursoj en

Argentino kaj la renovigo de la TTT-ejo de AEL farita de Marcelo Daniel Lucero.

Oficiala Organo

Germán Kijel parolis kaj eksplikis detale aspektojn de la aperonta revuo kiel Oficiala Organo de AEL.

Membraro. Situacio de AEL - aliĝo al UEA

La sekretario informis pri nuntempa situacio kaj ĉiuj akordis pri la neceso agi por plialtigi la nombron da membroj.

Revuo *Argentina Esperantisto* kiel oficiala organo de AEL. Nomo. Formo. Celo.

Alcides Wentinck voĉlegis proponon senditan de Rubén Diaconu kaj post debato la aferon, la asembleo decidis la nomon: "*Argentina Esperantisto*" kiel Oficiala Organo de Argentina Esperanto Ligo.

Nova TTT-ejo

La sekretario informas ke, venontmonate (2011) estos preta la nova paĝaro por AEL.

Kongresoj, Universala Kongreso en Argentino 2014/2015/2016

Post vigla debato la asembleo decidis okazigi Argentinan Kongreson dum la jaro 2012, eble dum Sankta Semajno, kaj la grupo de disvastigo (Stephanie Caboviano) studos la aferon, tio estas loko, dato kaj aliaj detaloj.

Donaco de UEA

Je la fino, s-ro Francisco Veuthey transdonis al la Biblioteko de BEA belegan libron: La Arto Labori Kune - Festlibro por Humphrey Tonkin, redaktita de Detlev Blanke kaj Ulrich Lins, panorama kolekto de diverstemaj artikoloj de 106 aŭtoroj, eldonita okaze de la 70a datreveno de unu el la plej elstaraj esperantistoj de la lastaj jardekoj. La donacon, sendita de s-ro Osmo Buller (Ĝenerala Direktoro) nome de UEA, ricevis s-ro Jorge Enrique Cabrera, nome de Bonaera Esperanto Asocio.

Jorge Cabrera
AEL-Sekretario

Interesaj konsideroj en

*Saluton estimataj geesperantistoj:
Ĉu vi ŝatas legi citaĵojn?
Jen kelkaj.*

*La granda malicieco de iuj, oni baziĝis
ofte, en la stulteco de la aliaj.
Henri Maret.*

*Tranĉeoj de ideoj valoras pli ol tranĉeoj
de ŝtonoj. José Martí.*

*La vortoj de la saĝuloj estas aŭditaj
silentige. Ecclesiastés.*

*La plej malbonaj trompoj estas la
propraj timoj. Rudyard Kipling.*

*Pli atingas kun la tenereco ke perforto.
Jean de la Fontaine.*

*Kiu malhavas humorsenson, nek estas
feliĉa nek li faras feliĉan neniun.
Saúl Sansierra.*

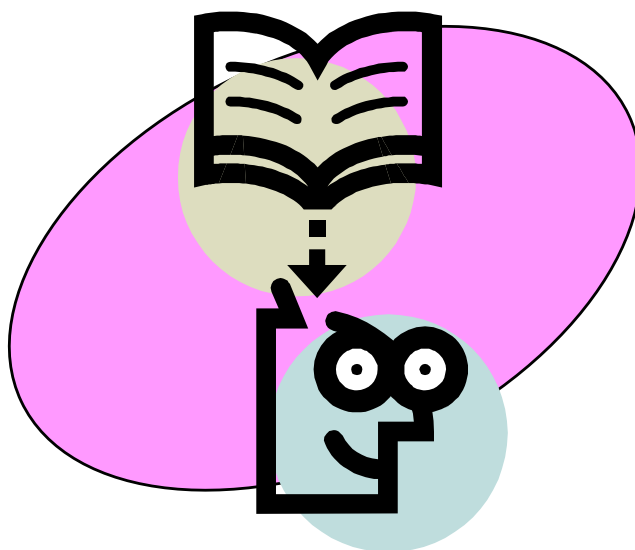
*Kritiki estas facile; sed fari, estas
malfacile. Anonima.*

*Vespero pluvanta de aŭtuno. La vento
estas maltrankvila. Mi rigardas la
branĉojn kiujn balancas. Mi miriĝas la
grandecon kiu havas la malgrandajn
aĵojn. Tagore.*

.-

Koncerne la feliĉo:

*La feliĉo konsistas fari la bonon.
Aristóteles.*



*Feliĉa estas tiu kiu estante reĝo aŭ
kamparano, li trovas pacon en sia hejmo.
Goethe.*

*La feliĉo por mi konsistas en ĝui bonan
sanon, dormi sen timo kaj vekti min sen
angoro. Françoise Sagan.*

*La sekreto de la feliĉo ne konsistas en
fari ĉiam kion oni volas, sed en voli
ĉiam kion oni faras. León Tolstoj.*

*Multaj personoj perdas la malgrandajn
gajecojn dum ili atendas la grandan
feliĉon. Pearl Buck.*

*La feliĉo estas kiel papilio. Kiam pli vi
persekutas ĝin, ĝi pli fuĝas. Sed se vi
revenas la atenton al aliaj aĵoj, ĝi venas
kaj milde apogas sur via ŝultro.
Viktor Frankl.*

*Mi kore deliras, ke ĉi tiuj frazoj
ŝatis al vi.*

Amike,

Carlos Alberto Zubin
Buenos Aires

Suplementa informo
de SEK-Bulteno n-ro 30, 2011 (1)

Konsideroj pri AEL kaj la asembleo 2010

La historio de nia landa E-movado eble estas unikaĵo en la mondo. Sed ne ĝuste pro laŭdindaj kialoj sed pro ĝia ofta malstabileco.

En sia komenco ĝi havis brilan agadon. Multaj aktivadoj rezultis de la sindediĉo de seriozaj, laboremaj kaj profesiaj geesperantistoj kiuj sukcese disvastigis Esperanton.

Tamen, iom post iom ia speco da “malsano” enriris la movadon kaj malbeligis tiun brilan panoramon.

La plej grava estis interna krizo dum la jardeko '80 kaj rezulte de tio ekfunkciis *Argentina E-Asocio* kaj tiamaniere evidentiĝis du agadmanieroj. Ni jam scias la daŭrigon: ekde 1992 oni laboris por unuigi la du landajn asociojn. Do, gravega dato estis la 9-a de decembro 1995, la tago de la kunfandiĝo! Tiam, en la sidejo de Bonaera E-Asocio, dum eksterordinara asembleo unuiĝis AEL kaj AEA kaj dokumenta Rezolucio estis aprobita kaj subskribita. Do, ekkomencis “nova epoko”.

“Kontraŭ vento kaj tajdo” (i.a. terura argentina ekonomia krizo en 2001) dum pli ol 10 jaroj oni klopodis “konstrui kaj konstrui” pli

?



profesian E-movadon (temo de la Kongreso en 1998).

Estis aprobitaj, i.a.

- 1.- Nova Statuto.
- 2.- Pluraj internaj “Bazaj Regularoj”.
- 3.- Regule oni eldonis kaj dissendis la Oficialan Organon *Argentina E-Vento* (*Viento de Esperanto Argentino*) - eĉ dum malfacilaj tempoj- dissendado ĉu en la lando ĉu eksterlande kaj amase per reto en la lastaj jaroj.
- 4.- Oni starigis kontakton kaj kuraĝigon de esperantistoj en diversaj urboj tra la lando.
- 5.- Sukcesa okazigo de kelkaj naciaj kongresoj, konferencoj pri instruado, seminarioj kaj tendumadoj de Argent-EJO.
- 6.- Ekeniro en la reto per ttt-ejo <esperanto.org>, la paĝo de BEA.

7.- Partopreno en Foiroj kaj Ekspozicioj, fondiĝo de E-Lernejo (ene de ne tute klara celo).
Ktp. ktp.

Sed aperado de kelkaj problemoj denove ŝajnas malfaciligi normalan disvolviĝon kaj evoluigon de AEL por atingi la tiaman brilan kondiĉon.

1.- Konstanta apero kaj malapero de oficialaj informoj en la ttt-ejo ĝis konstato, ke tiu paĝo estas de BEA kaj ne de AEL kaj pro tio AEL ĉiam havas “duan lokon” en la paĝo.

2.- Preskaŭ neniam oni trovis la oficialan organon en la paĝo, - nun oni trovas neniun n-ron de *Argentina E-Vento* kvamkam, ke ĝi respegulas la historion dum pli ol 10 jaroj kaj estas disponebla laŭ pdf-versio ekde la n-ro 15-16 ĝis la n-ro 35... (tiel oni devis klopodi lokon en eks-terlanda paĝaro “gazetejo.org”)

2.- Nerespondeca aldonajo en la marĝeno de la libro Protokolo, per kiu la libro estis nuligita.

3.- Obstina, ne klarigita, daŭrigo de la n-roj de assembleoj de antaŭ la jaro 1995 al assembleoj okazintaj post la unuiĝo, per kio oni intencas instali ideon ke re-fondiĝo de AEL ne okazis.

4.- Rezigno de la redaktoro en 2008.

5.- Malapero de la eldonado de la oficiala organo.

6.- Manko de individua kontakto de AEL kun la tuta membraro en la lando. Ekde 2008 neniam AEL dissendis individuajn mesaĝojn... nur per retaj grupoj, kiuj ne enhavas

la tutan adresaron ĉar neniam oni klopodis plenigi ĝin.

7.- Malkresko de la ĉeestantoj en la assembleoj, precipe de samideanoj el la interno de la lando, kaj malmulta emo labori por plenumi la diversajn taskojn de la Institucio.

Kompreneble, kelkaj gesamideanoj dum ĉi tiu tempo kuraĝe klopodis gardi, ke la “lumo de la torĉo” ne tute malaperis, kaj tio estas laŭdinda... sed, bedaŭrinde tia “malsano” verŝajne ankoraŭ iamaniere restas ene de nia Ligo.

Ĉi jare oni anoncis okazigon de la Jar-Asembleo 2010 por la 11-a de decembro... kaj kio okazis? Kia estas le rimarko kiun oni povas trovi aŭ vidi kiel rezulton de tiu kunveno?

Ni analizu kune: unue pri la pozitivaj atingajoj kaj poste oni faros demandoj kaj vi bv. klopodi trovi la respondojn. (Pri kelkaj oni certe ne scias ĉu oni trovos aŭ ne la plej trafan respondon!)

a.- Feliĉe, -post jaroj- estis pritraktita kaj solvita la problemo de la Libro Protokolo, rilate al tiuj kontraŭ-regulaj aldonajoj kiuj nuligis la libron.

b.- Estis anoncita renovigo de la ttt-ejo, reapero de oficiala virtuala organo, apogo al pluraj E-kursoj kaj projektoj, aprobo por okazonta Kongreso en 2012.

Je simpla rigardo eble ŝajnas sukcesa asembleo,...sed, ni analizu la jenajn proponatajn demandojn:

1.- Kiuj estis la ĉeestantoj?

Kial ĉeestis neniu esperantisto ekster Bonanero? (neniu el aliaj provincoj krom la vizitanto – argentinano loĝanta eksterlande).

2.- Kial la asembleo ne estis anoncita al ĉiuj individue, sed nur per “grupaj poŝtoj” forlasante ĉiujn kiujn ne estas aliĝintaj al tiuj “grupoj” eĉ tiujn kiuj ne havas ankoraŭ aliron al la reto?

3.- Kial la novuloj prenis taskon tute nova sen konsideri la disvolviĝon de la lastaj jaroj? Kial la agado ne estas “DAŬRIGO” de la antaŭa laboro?

Ekz.: oni anoncis **novan** revuon (tria-foje en la vivo de AEL kaj eĉ nur **virtuala**)...kaj **kial** neserioze oni forlasis *Argentina E-Vento*, (eĉ sen klopodi konservi la dosieron de la jam eldonitaj numeroj kiuj estas parto de la AEL-historio!)

Oni re-prenis la nomon *Argentina Esperantisto*, ĉu ne?: Kiuj estas la fundamentoj de tiu decido? Kial oni malagnoskas la Rezolucion de 1995, okaze de la kunfandiĝa asembleo, en kiu oni tuteklare legas, ke je la momento de la unuiĝo oni decidis “uzi nek *Fenikso* nek *Argentina Esperantisto*”?

4.- Kial nur bonaeranoj decidas pri la nacia Ligo kaj tute malakorde kun sia “historio”?

Kia estas la kialo de tiu obstina reveno al la pasinteco? Kial oni daŭrigas kun la n-roj de asembleo se jam en 1995 oni komencis novan epokon? Ĉu temas pri eksperta kaj saĝa decido?

5.- Kial kelkaj sektoroj de la Movado konstante ŝajnas “detru” kaj ne daŭrigas “konstruadon” de laboro de aliuloj?

Ĉu ni frontos entontece pluan detruadon de tio kion nun ni klopodas konstrui pozitive?

6.- Kial “virtuala revuo” anstataŭos simplan presitan (aŭ pdf-version) kun bezonataj paper-ekzempleroj por esti arhiveblaj lande kaj eksterlande, kiel ekz. en UEA kaj en la Muzeo de Esperanto en Vieno? Virtualaĵoj ne estas garantio de daŭreco...

Ĉu la ĉeestantoj pensis kaj decidis por arigi pli da esperantistoj aŭ nur agis por si mem kaj por la pli kaj pli malmultaj interesatoj? Ĉu AEL profunde debatis pri siaj bezonoj? Ĉu ni pluhavos decidojn sen multe da pripensado pri iliaj konsekvencoj?

7.- Kian certecon ni povas havi pri la celo de la nunaj decidoj de la aktivuloj se la plimulto da ili ŝajnas ne havi sufiĉan tempon por koni nian “historion” kaj krome malagnoskas ĝin, ĉefe la Statuton kaj la Regularojn de AEL kaj ili ne estas kompetente akompanataj de pli spertaj aktivuloj?

8.- Kial la plejparto de la argentinaj geesperantistoj kiuj agadis “historie” ene AEL ne emas ĉeesti asembleon kaj oni devis atendi la eniron de novaj simpatiantoj de Esperanto por sukcese okazigi ĝin?

Kie restas nuntempe la plimulto da laboremaj kaj valoraj aktivuloj kiuj kunestis en la pasintaj jaroj? – certe ne ĉiuj mortis ankoraŭ-!

Kial la plimulto forlasas la aktivadon ene de la Ligo kaj preferas agadi sola aŭ sendepende kaj izolate?

9.- Kia kaj kie estas/restas la “malsano” ene de nia organizo?

10.- Ĉu ni povas havi emon elspezi iom da mono kaj tempo por ĉeesti almenaŭ en la gravaj kunvenoj de la asocio kaj kune decidi pri gravaj aferoj?

11.- Kiuj estas nun la estraranoj de AEL? Kial ili ne estas anoncitaj en la du raportoj Esperanta k hispana?

Jen la demandaro!... Mankas la respondoj!

Pro tio, ke nun ne eblas interkonsenti pri la plej trafa agadmaniero... oni nur povas sekvi la evoluigon de tiaj agmanieroj kaj atendi kio okazos estonte.

Sincere ni atendas ŝanĝojn kaj plibonigon. Dume ni atente estas nur “esperanto”! -- (R.T.)

Aliĝo al SEK

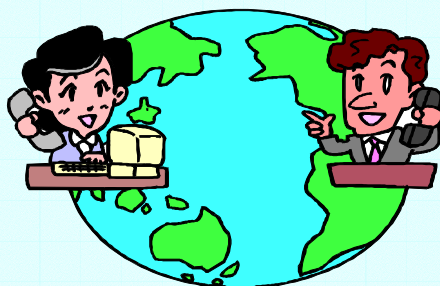
SEK ne postulas devigan aliĝon, sed se vi deziras kontribui por la eldono de nia Bulteno, kaj ĉefe por ĝia dissendo, -kio vere estas multekostakaj se vi ne loĝas en nia urbo, vi povas sendi vian ĝentilan donacon pere de “*Banco Patagonia*”, deponinta ĉe “*Caja de Ahorro*” suc. 110, Sáenz Peña, konto-numero 394101439, de s-ro Oscar C. Monge.

Poste, bv ni petas sciigi nin, al nia redakto:

<rubendiaconu@yahoo.com.ar>

Ankaŭ eblas sendi per “*Banco Frances*”. Bv konsulti al la Redakto

ESPERANTO



**Es una lengua transnacional,
con una cultura universal**

ANONCOJ

Nia celo

La ĉefa celo de la eldono de SEK-Bulteno estas:

Unue informi pri Esperanto kaj nia regiono al neesperantista publiko, **due** informi pri kelkaj E-aktivaĵoj al esperantistoj. Tio estas la kialo de la pli multa hispanlingva materialo.

SEK-Bulteno en la reto

Nia bulteno estas dissendita al pli ol 500 retaj adresoj de esperantistoj en 32 landoj.

Tamen ĝi ankaŭ estas legebla kaj elŝutebla ĉe:

www.gazetejo.org

Dank' la ĝentileco de bonaera samideano Carlos Divizia, kiu volonte helpas ĝia enretigon, nia bulteno estas trovebla ĉe la ttt-ejo *Gazetejo*.

Dankesprimoj

Pro siaj monkontribuoj SEK kore dankas al ĝiaj membroj kaj simpatiantoj.

Se vi ankaŭ deziras kontribui Bv. legi sur paĝo 23 aŭ kontakti la Redaktejon.

Atenton!

Se vi ŝanĝis vian poŝtan adreson aŭ ret-adreson bv sciigi al nia Redakcio. Antaŭdankon.

Distribución

SEK-Bulteno, Boletín Informativo del Club Saenzpeñense de Esperanto, se edita y difunde con la colaboración voluntaria de sus miembros y simpatizantes.

Se distribuye gratuitamente.

SEK-Bulteno N° 30; Enero-Abril 2011 [1]

Órgano Oficial del Club Saenzpeñense de Esperanto

Calles 119 y 122, H3700FTT Pres. R. Sáenz Peña, Chaco, Argentina

Redacción: Rubén T. Diaconu Tkachenco, E-mail: rubendiaconu@yahoo.com.ar

Miembro y Delegado local de UEA (*Universala Esperanto-Asocio*), Holanda

Colaboradores: Tony Stacul (Chaco); Emmanuel Maggiori (Buenos Aires)



Sr/ra: